



INÉS GONZÁLEZ DÍAZ

RESUMEN

Traductora Pública ESP/ING egresada de la Universidad de la República y certificada por la ATA. Intérprete de conferencias y escolta simultánea y consecutiva. Profesional con más de 20 años de experiencia en trabajos de traducción de todo tipo de documentos relacionados con el Estado en temas asociados con la educación, turismo, medioambiente, proyectos de inversión, leyes, auditorías, contabilidad, área contractual, legal, seguros, ingeniería y macroeconomía.

Socia directora de Business English, Inc. Una empresa con más de 20 años en el mercado brindando servicios integrales en idiomas enfocada en la capacitación de empresarios y profesionales.

EXPERIENCIA LABORAL

TRADUCTORA

Trabajos de traducción free lance tales como: informes sobre educación, folletería turística, manuales de la industria cárnica, estudios de impacto económico de proyectos de inversión, leyes y decretos, acuerdos de inversión, proyecto de ley de medios, código de minería y proyecto de ley de minería de gran porte, documentos relacionados con el proyecto de puerto de aguas profundas, Ronda Uruguay II, circulares del Banco Central del Uruguay, reforma tributaria, documentos de la UNASUR, entre otros para entes gubernamentales y reconocidas empresas locales y extranjeras:

MRREE | Presidencia de la República | AGESIC | Ministerio de Turismo | INAC | MGAP | INAVI | MEF | HSBC Bank Uruguay | DIRECTV | CPA Ferrere | Minera Aratirí | Telefónica International Wholesale Services | Unisys Sudamericana Ltda. | Estudio Posadas, Posadas & Vecino | Montes del Plata | Montevideo Shopping.

INTERPRÉTE

Trabajos de interpretación simultánea en cabina, consecutiva en reuniones, eventos y escolta desde 2008. A modo de referencia se detallan algunos de los trabajos realizados:

Mercosur | BID | MGAP | Jornadas de Buiatria | INAC | OEA: Comisión Interamericana de Derechos Humanos | Ministerio de Relaciones Exteriores | Presidencia de la República | Unión Europea-IBF International Consulting | Ripplewood Advisors LLC. | CITI Bank | IV Cumbre Cooperativa de las Américas| OCDE | DGI | HSBC Bank | 3M | CEF Centro de Estudios Fiscales | Asociación DAWN | WRM. Proyecto REDD | Ministerio de Cultura | Laboratorio Merial Uruguay.

EDUCACIÓN

- Curso de Interpretación Simultánea(inglés-español). Universidad de Montevideo,2017.
- Finance and Accounting for Graduate Students. New York University. New York, EEUU.2008
- Traductora Pública en Idioma Inglés. Universidad de la República. Mdeo., Uruguay.1995

CURSOS Y SEMINARIOS

- Introducción a las Técnicas de Interpretación. Escuela de Posgrado,UDELAR, 2010.
- Introducción a la Interpretación de Conf.dictado por la Trad.Púb. e Intérp.Verónica Pérez Guarneri (Argentina). Montevideo.2010
- Taller de Traducción Jurídica Inversa. Dr. T.P. Ricardo Chiesa. BsAs. 2008.
- Congreso Internacional Especializado para Traductores e Intérpretes. Bs.As. 2006.
- Traducción de Estados Contables e Informes de Auditoría. Bs.As. Argentina. 2002
- Advanced Text Analysis and Translation Course, Univ.de Edimburgo, Escocia 1993.

ASOCIACIONES

Colegio de Traductores Públicos del Uruguay

ATA – American Translators Association

TWB – Translators Without Borders

IDIOMAS

Portugués – avanzado

Francés – pre-intermedio

REFERENCIAS

Traducciones

Isabel Torres, MRREE - deco222@mrree.gub.uy

Ec. Gabriel Oddone. CPA Ferrere –
goddone@cpa.com.uy

Lorena Silveira, Ministerio de Turismo
lsilveira@mintur.gub.uy

Interpretaciones

Alejandra Guerra. INAC - aguerra@inac.uy

Cra. Margarita Faral. DGI - mfaral@dgi.gub.uy

Ma. Milagros Ferrés Rubio. BID.
mmilagrosf@iadb.org